

忠心的人，為何突然成了敵人？

**Des fidèles : pourquoi sont-ils
soudain devenus des ennemis ?**

約書亞記 Josué

22.10–20

1996 亞特蘭大奧運
拯救百人的英雄

Les Jeux olympiques
d'Atlanta de 1996
Le héros qui a sauvé une
centaine de personnes



短短幾天後
全民公敵與頭號嫌犯

Quelques jours plus tard
L'ennemi public et le
suspect numéro un

人的評價，翻轉只在轉瞬之間。
Le regard des autres peut basculer en un instant.

忠心的人，為何突然成了敵人？

**Des fidèles : pourquoi sont-ils
soudain devenus des ennemis ?**

約書亞記 Josué

22.10–20

1 此后，约书亚召了吕便人、迦得人和玛拿西半支派的人来，2 对他们说：“耶和华的仆人摩西所吩咐你们的，你们都遵守了；我吩咐你们的话，你们也都听从了。

1 Alors Josué appela les Rubénites, les Gadites et la demi-tribu de Manassé. 2 Il leur dit: Vous avez observé tout ce que Moïse, serviteur du Seigneur, vous a ordonné, et vous m'avez écouté en tout ce que je vous ai ordonné.

3 你们这许多日子，都没有撇弃你们的弟兄，直到今日，并且遵守了耶和华你们上帝所吩咐的命令。4 如今耶和华—你们的上帝已经照着他所应许的，使你们的弟兄得享安宁。你们现在可以返回自己的帐棚，回到耶和华的仆人摩西在约旦河东所赐给你们为业之地。

3 Pendant bien des jours, jusqu'à ce jour, vous n'avez pas abandonné vos frères, et vous avez observé scrupuleusement le commandement du Seigneur, votre Dieu. 4 Maintenant que le Seigneur, votre Dieu, a accordé le repos à vos frères, comme il le leur avait dit, retournez à vos tentes, dans le pays qui est votre propriété, celui que Moïse, serviteur du Seigneur, vous a donné en Transjordanie.

七年的忠誠與考驗

Sept années de fidélité et d'épreuves

「你們這許多日子，
都沒有撇棄你們的弟兄，
直到今日。」

« Durant tous ces jours, jusqu'à
aujourd'hui, vous n'avez pas
abandonné vos frères. »

承諾

許多日子的並肩作戰

安息與回家

La promesse

De longs jours de combat côte à côte

Le repos et
le retour chez soi

兩個半支派的忠誠，不是一時熱血，而是經得起時間考驗的委身。

La fidélité des deux tribus et demie n'était pas un enthousiasme
passager, mais un engagement qui a résisté à l'épreuve du temps.

5 只是务要谨守遵行耶和华的仆人摩西所吩咐你们的诫命和律法，爱耶和华－你们的上帝，行他一切的道，守他的诫命，紧紧跟随他，尽心尽性事奉他。”

5 Seulement, veillez bien à mettre en pratique le commandement et la loi que Moïse, serviteur du Seigneur, a institués pour vous: aimez le Seigneur, votre Dieu, suivez toutes ses voies, observez ses commandements, attachez-vous à lui et servez-le de tout votre cœur et de toute votre âme.

戰場會結束，但關係不會

Le combat prend fin, mais la relation demeure

完成任務 Accomplir la mission



任務可以離開，但上帝不可離開。

On peut quitter une mission, mais jamais abandonner Dieu.

8 对他们说：“你们要把许多财物，许多牲畜，和金、银、铜、铁，以及许多衣服，带回你们的帐棚去，要把你们从仇敌夺来的东西分给你们的众弟兄。”

8 et leur dit: Retournez à vos tentes avec de grandes richesses, avec des troupeaux très nombreux, avec de l'argent, de l'or, du bronze, du fer et des vêtements en très grande quantité. Partagez avec vos frères le butin de vos ennemis.

10 呂便人、迦得人和瑪拿西半支派的人到了迦南地的約旦河一帶地方，就在約旦河那里筑了一座坛，一座高大壮观的坛。

10 Quand ils furent arrivés dans les districts du Jourdain qui appartiennent à Canaan, les fils de Ruben, les fils de Gad et la demi-tribu de Manassé bâtirent là un autel, près du Jourdain, un autel imposant.

11 以色列人听见了，说：“看哪，吕便人、迦得人、玛拿西半支派的人在迦南地对面，约旦河一带地方，以色列人的境内，筑了一座坛。” 12 以色列人一听见，全会众的以色列人就聚集在示罗，要上去攻打他们。

11 Les Israélites apprirent que les fils de Ruben, les fils de Gad et la demi-tribu de Manassé avaient bâti cet autel face à Canaan, dans les districts du Jourdain, de l'autre côté par rapport aux Israélites. 12 Lorsque les Israélites eurent appris cela, toute la communauté des Israélites se rassembla à Silo pour lancer contre eux une expédition militaire.

看哪！ 他們築了一座壇。
Regardez ! Ils ont bâti un autel.

一座高大壯觀的壇
Un autel grand et imposant
(22:10)

認知失調的陷阱

Le piège de la dissonance cognitive



我們看見了壇，卻以為看見了人心。
Nous avons vu l'autel,
mais nous avons cru lire dans les cœurs.

11 以色列人听见了，说：“看哪，吕便人、迦得人、玛拿西半支派的人在迦南地对面，约旦河一带地方，以色列人的境内，筑了一座坛。” 12 以色列人一听见，全会众的以色列人就聚集在示罗，要上去攻打他们。

11 Les Israélites apprirent que les fils de Ruben, les fils de Gad et la demi-tribu de Manassé avaient bâti cet autel face à Canaan, dans les districts du Jourdain, de l'autre côté par rapport aux Israélites. 12 Lorsque les Israélites eurent appris cela, toute la communauté des Israélites se rassembla à Silo pour lancer contre eux une expédition militaire.

所見不等於真相

Ce que l'on voit n'est pas toute la réalité

水面 Surface de l'eau

10%

看見的行為

les comportements visibles

已讀不回
Message lu,
sans réponse

沒有出席
Absence

提出反對
Exprimer
son désaccord

90%

隱藏的真相

la réalité cachée

動機
Motivations

疲憊
Fatigue

恐懼
Peur

善意
Bonnes intentions

當判斷走在了解之前，多年的弟兄便成了敵人。

不要讓一件未經解釋的事，抹殺多年的忠心。

Quand on juge avant de comprendre,
des frères de longue date deviennent des ennemis.

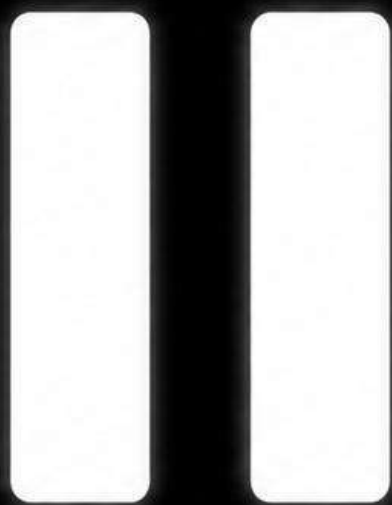
Ne laissons pas un fait encore inexpliqué
effacer des années de fidélité.

13 以色列人派以利亚撒祭司的儿子非尼哈，往基列地，到吕便人、迦得人和玛拿西半支派的人那里。14 和他同去的还有十个领袖，以色列每个支派在父家中各派一个领袖，这些人每一个在以色列族系中都是父家的领袖。

13 Les Israélites envoyèrent Phinéas, fils d'Eléazar, le prêtre, auprès des fils de Ruben, des fils de Gad et de la demi-tribu de Manassé, au Galaad, 14 et avec lui dix princes, un prince par famille pour chacune des tribus d'Israël; chacun était chef de sa famille parmi les phratries d'Israël.

15 他们来到基列地，到吕便人、迦得人和玛拿西半支派的人那里，对他们说： 16 「耶和华全会众这样说：『你们今日离弃耶和华不跟从他，干犯以色列的上帝，悖逆耶和华，为自己筑了一座坛，你们所犯的是何等的罪！

15 Ils se rendirent auprès des fils de Ruben, des fils de Gad et de la demi-tribu de Manassé, au Galaad, et ils leur dirent : 16 Ainsi parle toute la communauté du Seigneur : Que signifie ce sacrilège que vous avez commis envers le Dieu d'Israël ? Vous vous êtes détournés aujourd'hui du Seigneur en vous bâtissant un autel, vous vous êtes rebellés aujourd'hui contre le Seigneur !



在拔出刀劍之前，他們親自走到了弟兄面前。

**Avant de tirer l'épée, ils sont allés en
personne à la rencontre de leurs frères.**

約書亞記 22:13–15
(非尼哈與十個領袖的停頓)

Josué 22.13–15
(La pause de Phinéas et des dix chefs)

17 从前我们在毗珥犯的罪孽，导致瘟疫临到耶和华的会众，甚至到今日都还没有洗净，这还算小事吗？ 18 你们今日竟然离弃耶和华不跟从他！你们今日既然悖逆耶和华，明日他必向以色列全会众发怒。

17 La faute de Péor ne nous suffit-elle pas, alors que nous n'en sommes pas encore purifiés jusqu'à ce jour malgré le fléau qui a frappé la communauté du Seigneur ? 18 Et vous, vous vous détournez aujourd'hui du Seigneur ! Si vous vous rebellez aujourd'hui contre le Seigneur, demain la Colère s'abattra sur toute la communauté d'Israël.

20 从前谢拉的曾孙亚干岂不是在那当灭的物上犯了罪，导致愤怒临到以色列全会众吗？死在他所犯的罪中的，不只是他一个人而已！』』

20 Lorsque Akân, fils de Zérah, commit un sacrilège en matière d'anathème, c'est sur toute la communauté d'Israël que la Colère s'abattit. Il ne fut pas le seul homme à périr dans sa faute.

創傷的濾鏡

Le filtre des blessures du passé



毗珥的瘟疫
Le fléau de Péor

亞干的連累
Tout le peuple touché
par la faute d'Akân

我們對現在的恐懼，往往來自過去未癒合的傷。

Nos peurs du présent viennent souvent de
blessures du passé qui n'ont pas encore guéri.

19 若你们认为所得为业之地不洁净，可以过来，到耶和华之地，就是耶和华的帐幕所居住之地，在我们中间得地业。你们却不可悖逆耶和华，也不可背叛我们，在耶和华－我们上帝的坛以外为自己筑坛。

19 Si vraiment le pays qui est votre propriété est impur, passez donc dans le pays qui est la propriété du Seigneur, là où se trouve la demeure du Seigneur, et ayez votre propriété au milieu de nous; mais ne vous rebellez pas contre le Seigneur, et ne vous rebellez pas non plus contre nous, en bâtissant pour vous un autel en plus de l'autel du Seigneur, notre Dieu!

刀劍前的診斷：河西支派的「好與壞」

Un bilan avant de prendre les armes :
les forces et les faiblesses des tribus à l'ouest du Jourdain

值得效法的熱心 Un zèle à imiter	需要警惕的盲點 Des angles morts dont il faut se méfier
✓ 敏銳於群體的聖潔 Être attentif à la sainteté de la communauté	✗ 未審先判 Condamner avant d'avoir examiné les faits
✓ 願意付代價幫補 Être prêt à faire des sacrifices pour aider	✗ 被過去的創傷綁架 Être prisonnier des blessures du passé

溝通的黃金交集

Le juste équilibre dans la communication



完美的忠心者，與最深的誤解

他醫治、接納、
完全忠於天父。

他卻被定罪、
被指控褻瀆。

**他沒有以惡報惡，
卻在十字架上
成了替罪者。**

耶穌為誤解他的人流血，
賜下了赦免與恩典。

Celui qui est parfaitement fidèle,
face à la plus profonde incompréhension

Il guérissait, accueillait et restait
entièrement fidèle au Père.

Pourtant, il a été condamné
et accusé de blasphème.

**Il n'a pas rendu le mal pour le
mal, mais il a porté nos péchés
à notre place sur la croix.**

Jésus a versé son sang pour ceux qui
l'avaient mal compris, leur offrant le pardon et la grâce.

恩典的空間 | Un espace pour la grâce

多一點時間了解。

多一點空間解釋。

Un peu plus de temps pour comprendre.

Un peu plus d'espace pour s'expliquer.

謙卑承認：我們自己的判斷，也有可能需要改變。

Reconnaissons humblement que
nous avons peut-être aussi besoin de revoir notre jugement.

這座高大的壇，究竟代表甚麼？
Que représente vraiment cet imposant autel ?



河西支派已經說完指控，二支派半仍未回答。
下週，我們聽他們的解釋。

*Les tribus à l'ouest du Jourdain ont présenté leurs accusations, mais les
deux tribus et demie n'ont pas encore répondu.
La semaine prochaine, nous écouterons leurs explications.*